

# IAF

## CONEXIONES

Últimas noticias de la Fundación Interamericana

## Noticias de la IAF

### Conferencia sobre Desarrollo Local

Seis representantes de pasados y actuales donatarios de la IAF en Argentina, Brasil, Ecuador y El Salvador figuraron entre las 530 personas de 88 países que participaron en la Conferencia Internacional sobre Desarrollo Local, celebrada en Washington, D.C. del 16 al 18 de junio. La organización de la conferencia recayó sobre un equipo conformado por personal de la Fundación Interamericana, el Banco Mundial y el banco alemán de desarrollo, KfW Entwicklungsbank.

La conferencia se desarrolló en sesiones plenarias seguidas de grupos pequeños de discusión. Una de estas sesiones complementarias fue dirigida por tres visitantes que asistieron bajo el auspicio de la IAF: María das Gracias Marcal, o Doña Geralda, de Associação dos Catadores de Papel, Papelão e Material Reaproveitável (ASMARE) en Brasil, Robert Yaguachi de la Corporación para el Desarrollo de los Recursos Naturales Renovables (CEDERENA) en Ecuador y José Francisco Coto de la Fundación Salvadoreña para la Reconstrucción y el Desarrollo (REDES) en El Salvador. En estas sesiones, los ponentes destacaron cómo las ONG y las organizaciones de base, trabajan en alianza con los gobiernos locales, e identifican problemas, establecen prioridades y determinan soluciones que se traducen en acciones, y también analizaron las relaciones que existen entre los diversos actores. Asistieron también a la conferencia Sérgio Gregório Baierle del Centro de Assessoria e Estudos Urbanos (CIDADE) en Brasil y Gerardo Bacalini de la Federación de Asociaciones Centros Educativos para la Producción Total (FACEPT) en Argentina, así como personal de la IAF.

Por otra parte, Cido Gonçalves y Cristina Bove, ambos vinculados a ASMARE, se unieron a Doña Geralda y Baierle en una exposición ante el Diálogo Interamericano e hicieron una presentación para el Grupo Esquel en la que Gerardo Bacalini fue el ponente principal. Las agendas individuales de los participantes incluyeron programas en las embajadas, la Organización Panamericana de la Salud, el Banco Mundial y el Congreso de Estados Unidos.

### Conferencia de Alcaldes

Más de 500 alcaldes y administradores municipales de todo el hemisferio participaron en la Décima Conferencia Interamericana de Alcaldes y Autoridades Locales celebrada del 22 al 24 de junio, y organizada por el gobierno del condado Miami-Dade y la Universidad Internacional de la Florida (FIU). El presidente de la IAF, David Valenzuela, Allan Rosenbaum de la Facultad de Administración Pública y Servicios a la Comunidad de la FIU, Alex Penelas, alcalde de Miami y Javier D. Souto, senador del estado que representa el condado Miami-Dade, dirigieron palabras al público. El programa de la conferencia incluyó talleres de la IAF sobre temas tales como financiación del gobierno local, desarrollo económico y creación de puestos de trabajo, transparencia en la administración del presupuesto, administración de la salud y servicios de alivio y ayuda

en caso de desastres. Entre los facilitadores que asistieron a la conferencia se contaron profesionales de organizaciones donatarias de la IAF y socios del programa DelNet del Centro de Formación de la OIT en Turín, Italia, representantes del Centro Latinoamericano de Economía Humana (CLAEH) en Uruguay, de la Fundación Nacional para el Desarrollo (FUNDE) en El Salvador; FACEPT en Argentina, de CHF International, de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y de Gestión Local en Paraguay. Para más información, visite <http://training.itcilo.it/delnet/fiumiami2004/index.htm>.



Facilitadores de talleres financiados por la IAF en la conferencia.

Heidi Smith

Boletín 10  
Junio-Agosto  
Verano 2004

### Em esta edição

Noticias de la IAF	Página 1
En el terreno	Página 2
Novedades	Página 3
Divulgación	Página 5
En resumen	Página 6

## Noticias de los donatarios

### La participación en la era digital

Luego de recibir equipo de computadoras, clases de informática y conexiones a la Internet a través de la Rede de Informações para o Terceiro Setor (RITS), donataria de la IAF, cuarenta organizaciones de base del nordeste de Brasil ahora aplican sus nuevas destrezas para acceder a sitios de su organización en la Web, gracias a un seminario que RITS realizó del 14 al 16 de julio en Recife, como parte de su proyecto Ação Digital Nordeste. Por otra parte, cuando se accede al Portal Ciudadanía de RITS en <[www.cidadania.org.br](http://www.cidadania.org.br)>, las organizaciones pueden ingresar información sobre derechos humanos, educación, generación de ingresos y otros temas para compartirla con un público más amplio. Para más información, véase la hoja informativa de la IAF sobre este tema en [www.iaf.gov](http://www.iaf.gov).

### Apoyo transnacional

La Fundación Promotora de Productores y Empresarios Salvadoreños (PROESA), donataria de la IAF en El Salvador, utilizó los fondos de una donación concedida recientemente por Manos de Esperanza, un grupo salvadoreño en California, para obtener un camión cisterna que complementa el sistema de riego establecido con los fondos de la donación de la IAF. El camión transportará agua a granjas fuera del alcance del sistema de riego. Con los fondos de la donación concedida en 2002, PROESA también proyecta fomentar la diversificación de la agricultura por medio del establecimiento de 20 parcelas de demostración e iniciar una empresa agrícola que beneficiará a más de 100 familias. Para más información, favor de acceder a <[www.manosdeesperanza.org](http://www.manosdeesperanza.org)>.

### La moda en Río

Fashion Rio, un acontecimiento multitudinario celebrado en Río de Janeiro, dio a CRIOLA y a Viva Rio, donatarios de la IAF, y a COOS-TURART y FUXICARTE, ambas organizaciones subdonatarias del Centro Integrado de Estudios e Programas de Desenvolvimento (CIEDS), la oportunidad de vender artículos de ropa, accesorios y artesanías decorativas. La Federação das Industrias do Estado do Rio de Janeiro (FIRJAN), también donataria de la IAF, fue una de las organizadoras del evento junto a representantes de la industria y del mundo de la moda. La actividad sirvió como escenario para presentar "Faz Paz" de Viva Rio, una marca establecida por modistos que utilizan sus diseños para expresar temas de violencia, pobreza y paz. La participación en Fashion Rio es un acontecimiento importante en la promoción que con éxito ha realizado el donatario de oportunidades generadoras de ingresos para mujeres de bajos recursos económicos de Río de Janeiro. Las publicaciones O Jornal do Brasil y O Dia reseñaron el evento en sus ediciones del 7 y 13 de julio, respectivamente.

### La IAF en Uruguay

Tras una ausencia de seis años, la IAF ha vuelto a Uruguay y su regreso fue celebrado en la Embajada de Estados Unidos en Montevideo junto a un público invitado. En esta actividad, el funcionario de la embajada Oliver Griffith presentó a Gabriela Boyer, representante de la IAF, y a Francisco Ravecca, Néstor Silva y Fernando Castellanos, que representaban, respectivamente, a Endeavor, Mundo Afro y Zon-

américa, las nuevas organizaciones donatarias de la IAF en Uruguay. Para más información, visite <[www.montevideo.usembassy.gov](http://www.montevideo.usembassy.gov)>.

### Zona libre de comercio exporta artículos a EEUU

La Cooperativa Maquiladora Mujeres de Nueva Vida, Internacional (COMAMNUVI), una donataria de la IAF localizada en Nueva Vida y administrada por mujeres, fue hace poco reconocida como la primera zona libre de comercio establecida en Nicaragua de propiedad de los trabajadores, lo que ha supuesto un aumento en sus ganancias. La cooperativa envía camisetas y camisolitas a un negocio llamado Maggie's Organic, ubicado en Ypsilanti, Michigan. La donación concedida en 2003 por la IAF ha proporcionado fondos para apoyo jurídico, técnico y administrativo, además de capital de trabajo, que han contribuido a que la cooperativa incremente su producción diaria a más de 700 camisas. A partir de su primer envío a Ypsilanti hace un año, el ingreso bruto de COMAMNUVI se ha colocado por encima de US\$100.000 con la venta de 21.000 artículos de ropa. Sus socios reciben un sueldo que supera en un 75 por ciento la paga normal de una fábrica textil. La cooperativa donataria figuró en un artículo publicado en la edición del 14 de abril del diario nicaragüense La Prensa y en la del 5 de junio del National Journal. Para comprar artículos de COMAMNUVI, visite el sitio <[www.organicclothes.com](http://www.organicclothes.com)>.

### Becas y premios

Las becas financiadas por la IAF se conceden a personas interesadas en participar en cursos de un año de duración sobre el tema del desarrollo que se ofrecen a través de la Internet por DelNet, el centro de formación de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). De las 40 becas que se ofrecen dos veces al año, 20 se destinan a representantes de organizaciones donatarias de la IAF. El plazo de presentación de solicitudes finalizó el 20 de agosto y se ha cerrado la convocatoria. Para más información, acceda <[www.itcilo.it/delnet](http://www.itcilo.it/delnet)>.

El Programa de Becas Reagan-Fascell para la Democracia del Fondo Nacional para la Democracia (NED, siglas en inglés) hace posible que activistas, académicos y periodistas de todo el mundo profundicen sus conocimientos e incrementen sus habilidades para promover un cambio democrático. El programa de becas tiene su sede en el Foro Internacional para Estudios Democráticos del NED en Washington, DC. Para más información sobre el programa, requisitos de elegibilidad y formulario de solicitud, ingrese en el sitio <[www.ned.org](http://www.ned.org)>. La fecha límite de recepción de solicitudes es el 1 de noviembre.

El Premio a ONG por Innovación otorgado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) reconoce la labor precursora de las ONG que promueven la inclusión en la sociedad de grupos marginados y el fortalecimiento de las organizaciones de base. Este premio, financiado por el Fondo de Inclusión Social del BID, apoya iniciativas de pequeña escala dirigidas a grupos específicos: poblaciones indígenas y afrodescendientes, personas con discapacidad, personas con VIH/SIDA y mujeres pobres de América Latina y el Caribe. Los objetivos del Fondo son el fortalecimiento organizacional y la sensibilización, la investigación y divulgación, y el apoyo a las operaciones del BID. Para más información, consulte el sitio del BID en la Web. La fecha límite para la entrega de nominaciones fue el 23 de agosto.

## Proximos Eventos

### **Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos, LASA, Las Vegas, Nevada, 7 al 9 de octubre**

La IAF auspiciará un taller sobre el flujo de conocimientos, destrezas, ideas y tecnología entre los emigrantes y sus comunidades de origen. La influencia de las "comunidades transnacionales" sobre las oportunidades y los retos del desarrollo será un tema que abordarán Katharine Andrade Eekhoff de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO), Sandra Nichols del Instituto de California para Estudios Rurales, Robert Smith de Barnard College y Jill Wheeler, representante de la IAF. La IAF también exhibirá las fotografías de Miguel Sayago que aparecieron en Paso a paso, una publicación reciente de la IAF, y ofrecerá una recepción. Visite el sitio <<http://lasa.international.pitt.edu>> para más información.

### **Apertura, Museo Nacional del Indígena Americano, Washington, D.C., 19 al 27 de septiembre**

Bajo el auspicio de la IAF, representantes de ex donatarios de la IAF y otros grupos indígenas de América Latina y el Caribe participarán en la celebración de los actos inaugurales del Museo Nacional del Indígena Americano de la Institución Smithsonian. El festival, que se prolongará durante seis días, incluirá presentaciones contemporáneas y tradicionales por algunos de los visitantes, además de 30 intérpretes de canciones, danzas y narraciones provenientes de 30 comunidades indígenas de Estados Unidos, bailarines de tijeras de Perú, artesanos de Tarabuco, Jalq'a y Taquileños de Bolivia, bailarines bannaba de Panamá, intérpretes de Suyá de Brasil y fabricantes de marimba de Guatemala. Para más información, ingrese en <[www.si.edu/nmai](http://www.si.edu/nmai)>.

### **Conferencia Interamericana sobre Responsabilidad Social Empresarial, Ciudad México, México, 27 al 29 de septiembre**

El Centro Mexicano para la Filantropía (CEMEFI), donatario de la IAF, organiza en colaboración con el BID, el gobierno de México, la IAF, la Alianza para la RSE (ALIARSE) y la Secretaría de Desarrollo Social (SEDESOL), la Tercera Conferencia sobre Responsabilidad Social Empresarial. Asistirán a la conferencia quince representantes de donatarios de la IAF y su presidente, David Valenzuela, será el moderador del grupo de discusión de la sesión de clausura. Visite el sitio <[www.csramericas.org](http://www.csramericas.org)> para obtener más información.



**La Fundación Interamericana (IAF) es una entidad independiente del gobierno de los Estados Unidos, que otorga donaciones para programas de autoayuda innovadores, participativos y sostenibles, en América Latina y el Caribe. La IAF financia principalmente alianzas entre organizaciones de base y sin fines de lucro, empresas y gobiernos locales, que tienen como finalidad mejorar la calidad de vida de la población pobre y fortalecer la participación, la responsabilidad y las prácticas democráticas. Para contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF también comparte sus experiencias y los conocimientos de ellas derivados.**

**Inter-American Foundation  
901 N. Stuart Street  
10th Floor  
Arlington, VA 22203  
phone: 703.306.4301  
fax: 703.306.4365  
e-mail: [info@iaf.gov](mailto:info@iaf.gov)  
web: [www.iaf.gov](http://www.iaf.gov)**

## Conferencias

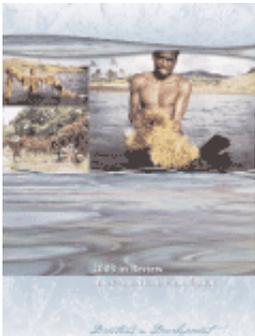
### Tejiendo una nueva sociedad: Conectando la aldea local con la aldea global, Antigua, Guatemala, 15 al 21 de agosto

La IAF, CIVICUS y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo fueron los coauspiciadores de una conferencia organizada por el Instituto de Asuntos Culturales, una ONG internacional que trabaja para fortalecer las relaciones de los socios estratégicos para el desarrollo. Los participantes compartieron sus distintos acercamientos a retos mundiales por medio de discusiones en grupos temáticos, visitas a localidades y un plan final de acción. Ramón Daubón de la IAF habló sobre el desarrollo en América Latina en la sesión de apertura de la conferencia. Los representantes de las organizaciones donatarias de la IAF en México, Guatemala, Nicaragua y El Salvador se expresaron sobre el tema del capital social y el crecimiento económico sostenible. Para más información, acceda a < [www.ica-international.org](http://www.ica-international.org)>.

## Talleres y reuniones

Los contratistas de la IAF, Azucena Díaz García de México, Roberto García Avilés de Nicaragua y Rolando Gutiérrez de El Salvador, sostuvieron una reunión en Guatemala con Kaye Pyle, representante de la IAF, del 28 al 30 de junio para discutir la cooperación regional y la conferencia de ICA.

## Publicaciones de la IAF



La distribución de la revista *Grassroots Development* 2004 (vol. 25, no. 1) y de su versión en español está prevista para el mes de agosto. La versión en portugués se prepara para su entrega en actividades en Brasil. En junio, se distribuyeron ejemplares de 2003 en resumen, que también está a disposición del público en el sitio de la IAF en la Web, así como su versión en inglés y portugués.

## En los medios de comunicación

La edición del 28 de mayo de *Las Últimas Noticias*, diario chileno, publicó las fotografías tomadas por Miguel Sayago de los proyectos de la IAF y sus beneficiarios, junto a una descripción de la labor que realiza esta entidad. Para leer el ensayo completo, visite <[www.lasultimasnoticias.cl](http://www.lasultimasnoticias.cl)>. Para información sobre Sayago, vea la edición de primavera de 2004 de *Conexiones* de la IAF.

La edición del 11 de junio del *Washington Post* incluyó declaraciones sobre cuestiones de salud de Jurema Werneck, doctor en medicina y directora ejecutiva de CRIOLA, organización de mujeres de Brasil que es donataria de la IAF.

## Presentaciones en la IAF

El primero de junio, la IAF recibió la visita de Marco Figueiredo, director ejecutivo del proyecto Gemas da Terra en Minas Gerais, Brasil, que tuvo a bien describir las gestiones que su organización realiza para alentar a la comunidad brasileña en Estados Unidos a que contribuyan a financiar centros de telecomunicaciones que vinculen a la diáspora brasileña con sus familiares en las zonas rurales de Brasil. Acceda <[www.gemas-daterra.org.br](http://www.gemas-daterra.org.br)> para obtener más información.

El 4 de junio, Thais Corra, ex becaria de la IAF, habló sobre su labor en Brasil con las emisoras radiales comunitarias que difunden programas para mujeres. Para más información, visite el sitio <[www.radiofalamulher.com](http://www.radiofalamulher.com)>.

El 25 de junio, Peter Pinchot del Pinchot Institute expuso sobre su colaboración con la Fundación Jatun Sacha, una red de comunidades rurales en la costa norte de Ecuador, donde realiza actividades de silvicultura con la asistencia del Cuerpo de Paz de Estados Unidos y el Servicio Forestal del Departamento de Agricultura de Estados Unidos. El Instituto Pinchot enseña a los residentes de estas comunidades a utilizar aserraderos, hornos y herramientas de carpintería para hacer productos en madera de alta calidad, y tiene proyectado impartir enseñanza sobre comercialización y administración de empresas.

# Divulgación

## Publicaciones del personal de la IAF

"El ciclo de vida de los programas de responsabilidad social: la mina de oro Inti Raymi", un estudio de caso de Kellee James, ex pasante de la IAF, será incluido en una enciclopedia de seis tomos publicada por el Brown Reference Group de Londres. Para leer este estudio de caso, ingrese en <[www.iaf.gov/grants/downloads/intiraymi\\_eng.pdf](http://www.iaf.gov/grants/downloads/intiraymi_eng.pdf)>

En julio, Amazon.com publicó la reseña entusiasta de un lector del libro *Llamas, Weavings, and Organic Chocolate: Multicultural Grassroots Development in the Andes and Amazon of Bolivia* (Notre Dame Press: 2001) de Kevin Healy, representante de la IAF.

Ramón Daubón, vicepresidente de programas de la IAF, publicó "Dialogue for Development", un artículo que versa sobre la asistencia al desarrollo internacional, en la edición de primavera 2004 del *Kettering Review*.

## Ciclo de financiación 2004

La IAF recibió alrededor de 1.900 propuestas de proyecto para el ciclo de financiación que concluyó el 30 de junio. Las pautas para el ciclo 2005 se darán a conocer en septiembre.

## Actividades del personal

El 25 de mayo, Marnie Schilken representó a la IAF en la reunión mensual del grupo de trabajo de la Fundación Grupo Esquel que actualmente aborda el tema de las oportunidades de desarrollo que generan las remesas familiares. Junto a ella asistieron Geetha Rao del Departamento de Hacienda, Jolyne Sanjak de la Agencia para el Desarrollo Internacional, Carla Decker de la Cooperativa de Crédito de Empleados Federales del gobierno del Distrito de Columbia y Donald Terry del Fondo de Inversiones Multilaterales del BID.

Del 28 al 29 de mayo, Kevin Healy examinó el tema de la revitalización de la cultura y el desarrollo de base en el museo comunitario de Oaxaca, México. También impartió un seminario de un día de duración sobre movimientos de indígenas andinos en el Instituto del Servicio Exterior y habló a sus colegas en la IAF sobre los proyectos en curso en Bolivia.

Audra Jones representó a la IAF en la conferencia sobre la responsabilidad social empresarial y la promoción del desarrollo social celebrada el pasado julio en Tokio, Japón, con el auspicio del BID y el apoyo del Ministerio de Finanzas de Japón. En junio, se desplazó hasta Amsterdam para dirigirse a la Segunda Conferencia sobre Responsabilidad Social Empresarial Internacional organizada por el Centro para la Responsabilidad Empresarial Internacional y la Facultad Tepper de Comercio de la Universidad Carnegie Mellon.

## Rostros nuevos

Juanita Roca, representante de la IAF para el sector empresarial, es originaria de Colombia y recibió una beca de la IAF para obtener su grado de maestría en antropología. Su anterior experiencia laboral fue con Médecins sans Frontières y Conservation International.

Darío Elías, traductor, nació en Paraguay y llega a la IAF procedente de la oficina de prensa de la Embajada de Estados Unidos en Asunción. Se desempeñó en la Voz de América desde 1989 hasta 1996. Ha sido profesor de periodismo y periodista independiente para ABC-Color, la publicación de mayor circulación de Paraguay.

Randall Blair, asistente de programas, estudió lengua española y asuntos internacionales en la Universidad de Virginia. Laboró con el Cuerpo de Paz de Estados Unidos en Santa Ana, El Salvador, y vivió en Buenos Aires, Argentina.

Courtney Brown, asistente de programas de Brasil, estudió relaciones internacionales en la Universidad de Wisconsin-Madison. Pasó un semestre en Sao Paulo y fue pasante en Nature Conservancy.

## Despedidas

Richard Jones, experto en servicios generales, ha aceptado un puesto de trabajo con la Oficina General de Contaduría (GAO, siglas en inglés).

Oscar Ruiz, asistente de programas, comenzará en septiembre sus estudios de derecho en Puerto Rico.

Alexis Smith, asistente de programas, recibió una beca para cursar estudios posgraduados en la Universidad de Texas-Austin.

## Viajes de directivos

Aparte de asistir en junio a la conferencia de alcaldes reseñada anteriormente, David Valenzuela participó en el foro del PNUD sobre democracia en América Latina celebrado en Washington, D.C. y expuso sobre el desarrollo económico local en el foro municipal internacional en La Paz, Bolivia. En agosto habló sobre la trayectoria de la IAF en la Segunda Conferencia de Responsabilidad Social celebrada en Santiago, Chile.

En junio, Ramón Daubón viajó a Ottawa para asistir a una reunión de FOCAL, organismo de la Agencia de Canadá de Asistencia para el Desarrollo Internacional (CIDA, siglas en inglés) y fue uno de los ponentes en la conferencia de Alcaldes en Miami. También se dirigió a un grupo de representantes de fundaciones comunitarias en una conferencia de un día de duración auspiciada por CEMEFI, donataria de la IAF en México, y habló sobre el desarrollo local en la Universidad Autónoma en La Paz, Bolivia. En agosto, asistió a una reunión de RedAmérica en Córdoba, Argentina, y luego viajó a la conferencia de Ethos en la Universidad Landivar en Guatemala y a la conferencia de ICA que hemos reseñado anteriormente.

Walter Price, director de programas del sector empresarial, viajó a Jamaica en julio para conocer a siete representantes de fundaciones empresariales, entre ellas la Fundación Grace Kennedy, Multicare y la Insurance Company of the West Indies (WCWI), una fundación dedicada al medio ambiente de Jamaica.

## Pasantes de verano

Fernando Astigueta, de la facultad de Servicio Internacional de American University, trabajó en proyectos de microcrédito en el cono sur.

Catherine Croft, de la facultad de derecho de Washington College of Law de American University, trabajó en la oficina del asesor legal.

Amy Firestone, del College of William and Mary, realizó investigación sobre los proyectos de capacitación en Bolivia.

Borchien Lai, de la facultad de derecho de la Universidad Northwestern, trabajó con RedAmérica y programas empresariales.

Malahkia "Kia" Joyner, de la Universidad de Chicago, trabajó con Consulta Interagencial sobre Raza.

Vanessa Lynn Martin, de Hood College, trabajó con el equipo de Western South America.

María A. Lotito, de la Universidad de Colorado, trabajó con la Oficina de Relaciones Externas.

Derek Newberry, de la Universidad George Washington, trabajó con la Oficina de Evaluación.

## Oficinas de la IAF

¿Ha experimentado alguna dificultad al intentar comunicarse con el personal de la IAF? El primero de julio, la IAF comenzó la remodelación de las oficinas de su sede en Arlington, Virginia, para proporcionar un ambiente mejor y más seguro de trabajo. Se prevé que las obras terminen a finales de verano y pedimos disculpas por cualquier inconveniente que podamos haberle causado.